

Oke

## Oké column

## De taal van Willibrord

Welke taal sprak Willibrord toen hij de herfst van het jaar 690 naar Oegstgeest kwam? Engels? Verstonen ze elkaar, die Oegstgeestenen van toen en Willibrord met zijn twaalf volgelingen? Moest Willibrord niet eerst op een inburgeringscursus met lessen in de Nederlandse taal zoals alle nieuwkomers hier krijgen?

Vorig jaar is de Nederlandse film Redbad in première gegaan. Die film is geflopt en er was veel kritiek op de historische juistheid van veel aspecten. Inmiddels is de film ook op Nederlandse televisie geweest. De film speelt zich af in de vroege middeleeuwen en toont de strijd van de vrije, heidense Friezen, die leven boven de Oude Rijn, tegen de Franken. Oegstgeest ligt dus aan de heidense Friese kant.

In die film speelt Willibrord een kleine rol. Jack Wouterse speelt de rol van Willibrord. Daar moest ik even aan wennen. Ik had een ander beeld en Jack Wouterse zet Willibrord dan ook nog neer als een fanaticus, terwijl hij dat volgens historici niet was. In de film zit een scene waarbij Willibrord de zus van de hoofdrolspeler met geweld bekeert en verneert. Klopt dat wel?

Willibrord spreekt Engels in de film. Op het eerste gezicht klopt dat wel: Willibrord kwam immers uit Ripon nabij York in Engeland. Ik vond het verrassend om te lezen dat dat toch niet klopt. De Engelse taal zoals wij die nu kennen bestond nog niet. Engels ontstond pas echt nadat de Normandiërs in 1066 hun beroemde overwinning bij Hastings haalden. Daardoor bleef er betrekkelijk weinig over van het oorspronkelijke Oud-engels. Taaldeskundigen die nu een van de vele overgebleven teksten lezen, vinden dat het heel herkenbaar is, maar ze kunnen het toch niet volgen. Willibrord kon zich kennelijk zonder tolken verstaanbaar maken in een taal. Er was kennelijk weinig taalverschil. Misschien is dat een van de redenen waarom de omgeving waar wij nu wonen door missionarissen zoals Willibrord uit Engeland zijn bekeerd. Ze verstonden elkaar.

Arjan de Kok

Reacties: okecolumn@ziggo.nl

## De grens

**WARMOND** ■ Muzikante Ekaterina Levental staat met haar voorstelling De Grens op zaterdag 9 maart in Theater Het Trefpunt (Herenweg 80 Warmond). Vijf repen wit papier, een ouderwetse microfoon en een harp. Meer heeft Ekaterina Levental niet nodig voor de muziektheater-voorstelling, waarin ze een belangrijke episode uit haar leven vertolkt: haar aankomst als niet zeer gewenste zestienjarige vluchteling uit de voormalige Sovjet-Unie. 20.30 uur. Een kaartje kost 19,50 euro - [www.theaterhettrefpunt.nl](http://www.theaterhettrefpunt.nl).

## Van pianosonates, sterke vrouwen en Bach

■ Gelauwerde pianiste Sabine Weyer uit Luxemburg treedt op in De Paulus

**MUZIEK** ■ In de Zondagmatinee van 24 februari om 16.00 uur speelt Sabine Weyer Bach, Schumann en Chopin. Op de prachtige vleugel die De Paulus rijk is. Voor de bekende muziekjournaliste Wenneke Savenije aanleiding een vraaggesprek met deze rijzende ster aan te knopen. Met toestemming enkele passages daaruit.

Naast een recente, hooggeprezen opname van Sjostakovitsj' Tweede pianoconcert, van Sabine Weyer onder meer een cd die Bach to the Future heet. Hierover zegt ze: "Bach is voor mij het begin van alles. Ik ben ervan overtuigd dat onze westerse muziekgeschiedenis dankzij Bach volledig van koers is 'veranderd' tot wat zij nu is. Meer persoonlijk hou ik van zijn muziek vanwege de oneindige structuur en de spiritualiteit en diepe religiositeit die haar kenmerkt." Schumann vond Bach het moreel versterkt, Chopin verdiepte zich er evenzeer in.

Sabine Weyer: "In Chopins Tweede pianosonate zijn er reminiscenties aan Bach en toespelingen op Beethoven. Denk aan de Marche funèbre daarin, een begrafenisstoet zoals in Beethovens Twaalfde pianosonate. Chopin voltooidde deze sonate in 1840 terwijl hij in het buitenhuis van de schrijfster George Sand in Nohant verbleef, vlakbij Parijs. Zij noteerde: 'Hij sloot zich dagenlang in zijn kamer op, huilend, ijsbe-



Sabine Weyer. Bach is voor mij het begin van alles. | Foto Vitùc &amp; Martin Teschner

rend, zijn pennen openbrekend. Honderdmaal hoorde ik hem een thema herhalen of een enkele maat veranderen. Met een wanhopig doorzettingsvermogen bleef hij zoeken naar de juiste vorm. Hij kon zes weken aan een pagina spenderen, om die uiteindelijk net zo te schrijven als bij zijn eerste inval." Tussen hen bloeide een verhouding op. Maar nu Schumann, zonder zijn

liefde voor de jonge, briljante pianiste Clara Wieck had hij zijn Eerste pianosonate niet geschreven en ook zij was een sterke vrouw. "Terwijl hij daaraan werkte, probeerde vader Wieck de twee geliefden uit elkaar te drijven door Clara weg te sturen. Zelf verklaarde hij dat deze sonate componeren voor hem een middel was om met haar te communiceren. Het werk geeft

uitdrukking aan heftige gevoelens van verdriet, pijn, diepe liefde, toewijding." Het gehele interview staat in het muziekmagazine De Nieuwe Muze.

Kaarten bij de Rijnlandse Boekhandel of via muziekkamer-oegstgeest.org. N.B. wie twee tickets à € 25 ineens afneemt, krijgt een cd van Sabine Weyer cadeau - zie hiervoor de website.

## Een avond met Chris de Stoop over zijn boek: Wanneer het water breekt

**LEZING** ■ Dit is het waargebeurde verhaal van een visser en zijn dochter, die al een lange tijd geleden hun vaderland, Vietnam, ontvluchtten. Hung stak in een kleine vissersboot de zee over om hier in een dorp achter een hoge dijk een nieuw leven te beginnen. Zijn dochter, Quyen, bouwde een succesvolle zaak op, maar worstelt nu met haar eigenheid.

Het is ook het verhaal van de tientallen reisgenoten die langdurig rondboorden op zee: een kleine gemeenschap van met elkaar verknoopte levens, bijeengebracht op een beslissend moment. Niet iedereen heeft het overleefd. Sommigen voelden zich verloren. Anderen werden dokter, bankier ingenieur of ondernemer.

*Wanneer het water breekt* is een universeel, aangrijpend verhaal over bootvluchtelingen, dat inzoomt op één boot, één groep, één familie. Het is ook het bredere verhaal van de diepe breuk die migratie is, voor de betrokkenen en voor de bevol-

king. Hoe komen migrant en maatschappij tot een nieuwe vorm van samenleven? Een verhaal van deze tijd, een verhaal van opoffering, van bedrog, angst, liefde en heimwee, op een persoonlijke manier verteld door Chris de Stoop, die de familie al jaren kent en met tientallen reisgenoten sprak.

Chris de Stoop is auteur van fictie en non-fictie. In zijn debuut *Ze zijn zo lief, meneer* (1992) beschreef hij als een van de eersten de nationale vrouwenhandel van binnenuit, wat grote beroering veroorzaakte in binnen- en buitenland. In 2015 verscheen *Dit is mijn hof*, dat het 'boek van de maand' werd bij De Wereld Draait Door. Een indringend boek dat de teloorgang van het boerenleven als een cultuurstrijd beschrijft die iedereen raakt.

Woensdag 20 februari, aanvang: 20.00 uur. Locatie: Bibliotheek Bollenstreek, Lange Voort 2T. Toegang: € 10,00 incl. koffie/thee.



## Kindertheater Haaswijk

**THEATER** ■ Op zondag 17 februari is er weer kindertheater. Om 15.00 uur in de Daltonschool (Jan Wolkerslaan 18) georganiseerd door Buurtvereniging Haaswijk en de Morsebel. Dit keer de voorstelling Ridder Tim van theater Snater. Het toneelstuk duurt een ongeveer uur en is voor kinderen vanaf vier jaar.

Tim is vreselijk zenuwachtig; morgen moet hij afzwemmen en stel je voor dat het niet lukt... Vader heeft alle vertrouwen in zijn zoon. Om Tim te helpen geeft hij hem een ridderpak en slaat hem tot 'Ridder Tim'. Dan blijkt dat ridders ook zo

hun angsten hebben. Als ze hun beer uit handen van de draak moeten redden bijvoorbeeld.

Een leuk theater over moed, vriendschap en vertrouwen voor kinderen vanaf vier jaar.

Leden van de Buurtvereniging Haaswijk & de Morsebel hebben gratis toegang.

Niet leden betalen € 5,- pp (kaarten uitsluitend contant aan de deur. Let op: er is geen pin aanwezig!). Zaal open om 14.45 uur.

Tip: Word voor 17 februari aanstaande lid van de buurtvereniging. Zie [www.bvbm.nl](http://www.bvbm.nl) voor meer informatie.

## Heilige onrust - Een pelgrimage

**RELIGIE** ■ Oude geloofszekerheden verdampen. Veel mensen kunnen weinig meer met de traditionele geloofsleer. Maar de behoefte aan spirituele verdieping en geloofsvernieuwing leeft enorm.

Met 'Heilige Onrust. Een pelgrimage naar het hart van religie' (Uitge-

verij Ten Have) schreef Frits de Lange een boek voor hen die het besef hebben van iets groters en sterkers dan zichzelf, maar dat moeilijk onder woorden kunnen brengen.

Dorpscentrum Bomenzaal. Woensdag 27 februari. Richtbedrag € 5,- Info: Gerrie Kooijman 06-1839 2604.